Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Чувашский государственный педагогический университет

им. И. Я. Яковлева»

Факультет иностранных языков

Кафедра английского языка

**ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ**

Выполнила: Гуськова О. А.

Научный руководитель: кандидат филол. н. Николаева Е. В.

Чебоксары, 2021 г.

**Оглавление**

[Введение 3](#_Toc72305954)

[Глава 1. Теоретическое обоснование использования фразеологизмов в англоязычных СМИ 4](#_Toc72305955)

1.1 [Роль СМИ в жизни общества 4](#_Toc72305956)

1.2 Теоретическое описание понятия «фразеологизм»…………………………

[Глава 2. Функционирование фразеологических единиц в англоязычных СМИ 6](#_Toc72305957)

[Заключение 10](#_Toc72305959)

[Список литературы 11](#_Toc72305960)

**Введение**

Работа посвящена исследованию особенностей фразеологических единиц в англоязычных СМИ. Фразеологизмы занимают значительное место в лексическом составе языка, так как они образно и точно передают мысль, отражают различные стороны действительности. В данной работе были рассмотрены характерные признаки фразеологизмов, основные типы фразеологизмов, использование фразеологических единиц в газетах, журналах, новостных порталах и телеканалах.

**Актуальность** данного исследования обусловлено тем, что использование иноязычных фразеологических единиц в СМИ является недостаточно изученным явлением в лингвистике.

**Цель работы** заключается в анализе использования авторами фразеологических единиц в своих текстах, статьях, заголовках.

**Задачи** исследования определяются ее целью:

1. Рассмотреть теоретическое описание фразеологических единиц;
2. Рассмотреть классификации фразеологических единиц;
3. Исследование средств массовой информации на наличие фразеологических единиц в тексте.

**Объектом** исследования выступаютанглоязычные фразеологические единицы.

**Материал** для исследования взят из Британских и Американских новостных источников, таких как BBC World News, The Guardian, APnews, Gov.uk, Medical Xpress, Science Daily, UBCPress, Undercurrent (news).

**Глава 1.** **Теоретическое обоснование использования фразеологизмов в англоязычных СМИ**

**1.1 Роль СМИ в жизни общества**

Общеизвестным является тот факт, что тот, кто владеет информацией **-** владеет миром. Действительно, роль информации в нашей жизни велика. Современный человек постоянно находится в поиске новой информации, а иногда находится в её потоке даже не по своей воли, так как информация окружает нас повсюду: реклама, вывески, плакаты, баннеры – все это создано для того, чтобы привлечь внимание человека, чтобы он задумывался о том, что он видит, какую информацию воспринимает, а от какой пытается избавиться.

Средства массовой информации – это совокупность каналов распространения информации, которая адресована неограниченному кругу лиц, социальных групп, государств, целью которой является быстрое информирование людей о событиях и явлениях в мире, стране, городе, регионе, и для выполнения социальных функций. СМИ в современном мире выполняют информационную, развлекательную функции, а также формируют общественное мнение. Сегодня общение происходит посредством интернета, телевидения, радио, газет, журналов и многих других средств коммуникации.

Определение фразеологизмов однозначно, узко структурировано, стилистически направлено и ограничено определенной сферой употребления. В настоящее время англоязычные средства массовой информации занимают особую позицию в мировом информационном пространстве. Объем текстов англоязычных СМИ значительно превышает объем текстов на других языках. Англоязычные СМИ охватывают как внутренние проблемы страны, так и сферу внешних отношений, в следствие чего постоянно находится в тесном контакте с другими языками. Все это приводит к активному взаимодействию слов и словосочетаний, появлению и распространению новых фразеологизмов.

Самый естественный и верный способ улучшения понимания иностранного языка и изучения языка в целом – чтение англоязычной публицистики, с помощью которой при постоянном прочитывании новостей человек учится анализировать новую информацию, а также выявляет определенные языковые особенности. Одними из таких особенностей являются фразеологизмы.

**1.2 Теоретическое описание понятия «фразеологизм»**

Проанализировав различные источники, можно сделать вывод, что фразеологизм, или фразеологическая единица (идиома) – устойчивое словосочетание, которое выполняет функцию отдельного слова, употребляется как некоторое целое, которое не подлежит дальнейшему разложению, не допускает перестановку своих частей внутри себя.

Фразеологизмы возникают из свободного сочетания слов, которое употребляется в переносном значении. Переносное значение со временем забывается, стирается и становится сочетание слов. [3, с.25].

Признаки, характерные для фразеологизмов:

1. Эмоционально-экспрессивная окрашенность;
2. Замена одних компонентов другими невозможна;
3. Яркая образность;
4. Сохранение семантики отдельных компонентов;

Как и любая другая часть языка, фразеологизмы выполняют определенные функции. Как единицы языка они выполняют следующие функции: номинативную, оценочную, эмоционально-экспрессивную, экспрессивно-образную, функцию лаконизации речи, стилистическую, кумулятивную, прагматическую, резюмирующую.

В рамках своей классификации В. В. Виноградов выделяет фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания [2].

Профессор А. А. Гируцкий в учебном пособии «Введение в языкознание» дает следующие определения основным типам фразеологизмов [1,с. 108]:

Фразеологические сращения – это семантически нечленимые устойчивые словосочетания, значения которых совершенно не выводятся из значения составляющих его компонентов. Например: be all thumbs - руки крюки; попасть впросак, у черта на куличиках.

Фразеологические единства – семантически нечленимые устойчивые сочетания, целостность которых мотивирована словами, входящими в их состав. Например: to spill the beans (выдать чужую тайну, секрет), to burn bridges (сжигать мосты), как с гуся вода, делать из мухи слона.

Фразеологические сочетания – наиболее свободные по степени семантической спаянности компонентов устойчивые словосочетания, в которых понимание значения отдельных слов обязательно для понимания целого, а также возможны замена компонентов. Например: a pitched battle (ожесточенная схватка), a bosom friend (закадычный друг), ужас берет, потупить взор.

**Глава 2. Функционирование фразеологических единиц в англоязычных СМИ**

Процессы, которые происходят в английском языке, являются довольно активными, стремительно развиваются новые явления, в том числе и использование различных стилистических приёмов в языке СМИ. В силу своей актуальности СМИ – хороший источник материалов для современной английской речи, так как ее отражают в самом процессе развития.

В настоящее время все большую актуальность приобретают исследования различных аспектов языка прессы. Журналисты используют различные выразительно-изобразительные средства, среди которых особое место занимают фразеологические единицы.

Важнейшая для газетно-публицистического стиля функция воздействия или экспрессивная функция, которая направлена на использование выразительных средств в публицистике. Применение фразеологизмов в тестах современной англоязычной прессы придает им яркую эмоциональную окрашенность, усиливается эстетический аспект языка.

Проанализируем тексты англоязычных газет, журналов, телеканалов и рассмотрим некоторые особенности использования фразеологических единиц.

Фразеологические единицы широко используются в заголовках многих статей, новостей и других публикаций, так как основной целью заголовка является привлечение внимания читателей к наиболее важной части сообщения. Например: фразеологизм «a blessing in disguise» используется в заголовке статьи BBC news: “Running Stories: Epilepsy was a blessing in disguise” [6]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре следующим образом: «something that [seems](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/seem) [bad](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/bad) or [unlucky](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/unlucky) at first but [causes](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/cause) something good to [happen](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/happen) [later](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/later)», то есть что-то, что сначала кажется плохим или неудачным, но позже приводит к чему-то хорошему [8]. Заголовок данной статьи действительно может привлечь внимание людей, которые, например, не знали о таком устойчивом выражении, так как для читателя данное выражение будет необычным и у него может возникнуть желание прочитать статью дальше.

С такой же целью, один из самых популярных сайтов в интернете Science Daily в заголовке статьи “Delivering bad news? Don't beat around the bush. New research shows people typically want to hear it straight” использует фразеологизм «beat around the bush» также для привлечения внимания читателя [11]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как «to [avoid](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/avoid) [talking](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/talk) about what is [important](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/important)», то есть избегать говорить прямо (как правило, потому что это доставляет неудобства) [8].

Альтернативное информационное агентство «Undercurrent (news)» в заголовке статьи для привлечение внимания использует фразеологизм «To make matters worse»: “Low rivers, drought make matters worse for California salmon.” [14]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как to make the [situation](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/situation) [even](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/even) more [unpleasant](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/unpleasant) or [difficult](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/difficult), то есть сделать ситуацию еще более неприятной или трудной [8]. Здесь же просматривается оценочная функция фразеологических единиц.

Фразеологические единицы являются важным источником экспрессивно-эмоциональной насыщенности. Например: с этой целью в заголовке статьи BBC news “Rihanna on diverse make-up: It's not rocket science” использован фразеологизм «it's not rocket science» [7]. Данный фразеологизм определяется в словаре как used to say that you do not [think](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/think) that something is very [difficult](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/difficult) to do or to [understand](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/understand), то есть человек не думает что что-то очень тяжело сделать или понять [8].

С этой же целью экспрессивно-эмоциональной насыщенности Британская веб-служба новостей в сфере медицины и здравоохранения «Medical Xpress» в заголовке статьи “This 'actions-speak-louder-than-words' student puts public policy studies to work” использует фразеологизм «actions speak louder than words» [10], который определяется в Кембриджском словаре как said to [emphasize](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/emphasize) that what you do is more [important](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/important) and [shows](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/show) [your](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/your) [intentions](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/intention) and [feelings](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/feeling) more [clearly](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/clearly) than what you say, то есть так говорят, чтобы подчеркнуть, что то, что вы делаете, более важно и показывает ваши намерения и чувства более четко, чем то, что вы говорите [8]. Эквивалентом в русском языке является фразеологизм «Не по словам судят, да по делам».

Использование данных фразеологических единиц придаёт тексту специфическую образность и способно не только выразить мысль более компактно, но и передать отношение или оценку.

Обычно употребление фразеологизма происходит в их обычной языковой форме с присущим им значением, чаще всего из-за стремления журналистов усилить экспрессивную окраску и привлечь внимание читателей к самой статье. Например: в ежедневной леволиберальной газете в Великобритании «The Guardian» в статье «It’s going to cost you» используется следующий фразеологизм «to pay through the nose»: “Hence the notion of a punitive price when we pay through the nose. And I’m not pulling your leg.” [12].Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как «to pay too much [money](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/money) for something», то есть платить за что-то слишком много денег [8].

С такой же целью в одном из крупнейших международных агентств информации и новостей APnews в статье “US experts vow ‘no cutting corners’ as vaccine tests expand” авторами был использован фразеологизм «cutting corners» (As for the testing of vaccine candidates, Fauci added: “There is no cutting corners.”) [4]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как to do something in the easiest, cheapest, or fastest way **-** сделать что-то самым простым, дешевым или быстрым способом [8].

Образность фразеологизмов делает повествование более оживленным, придает шутливую, ироническую окраску. Например: в университетской прессе, которая является частью Университета Британской Колумбии в заголовке статьи «It's Raining Cats and Dogs» газеты «UBCPress» используется одноименный фразеологизм: “It's Raining Cats and Dogs is a witty and stylishinsight into the mind of someone with an ASD” [13]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как «to rain very [heavily](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/heavily)» - идет сильный дождь [8]. Данный заголовок может вызвать у читателя определенные позитивные эмоции .

Оценочную функцию фразеологических единиц можно наблюдать в Международном общественном информационном телеканале BBC World News в статье «Newspaper headlines: Winter quadruple whammy and we won't shop you» [5] используется фразеологизм «gravy train», который определяется как «a way of making [money](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/money) [quickly](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/quick), [easily](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/easily), and often [dishonestly](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/dishonestly)», то есть способ заработать деньги быстро, легко и часто нечестно [8].

С той же функцией оценочности на информационном веб-сайте государственного сектора Соединенного Королевства «Gov.uk» автор в своей работе использовал фразеологизм «The best of both worlds»: “The best of both worlds: the United Kingdom's special status in a reformed European Union (Archived)” [9]. Данный фразеологизм определяется в Кембриджском словаре как a [situation](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/situation) in which you can [enjoy](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/enjoy) the [advantages](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/advantage) of two very different things at the same [time](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/time), то есть ситуация, в которой вы можете наслаждаться преимуществами двух совершенно разных вещей одновременно [8].

**Заключение**

На основе проделанного исследования можно сделать вывод, что в англоязычных средствах массовой информации довольно часто встречаются фразеологические единицы. Публицисты обращаются к фразеологическим богатствам родного языка как к неисчерпаемому источнику речевой экспрессии. Проанализировав фразеологические единицы, мы пришли к выводу, что основная функция фразеологизмов в публицистике – это придание тексту яркой выразительности, своеобразия и неповторимости, которая необходима для того, чтобы заинтересовать читателя и донести определенную информацию. Фразеологические единицы, используемые в текстах СМИ реализуют свою главную функцию – функцию воздействия на читателя. Мы выяснили, что фразеологические единицы широко используются в заголовках статей, новостей и других публикаций.

**Список литературы**

1. Гируцкий А. А., Введение в языкознание: Учеб. пособие - 2-ое изд., стер. -Мн.: «ТетраСистемс», 2003. - 288 с.
2. Кабанова И. Н., «Основы лексикологии английского языка»//М., 1986. 168 с.
3. Патаева Т.Г., Семантические типы фразеологизмов в бурятском и английском языках //Вестник Бурятского государственного университета. 2009. No 10. С. 23-26.
4. APnews [Электронный ресурс]. Режим доступа https://apnews.com/article/donald-trump-ap-top-news-infectious-diseases-politics-virus-outbreak-ef4354a02d857ef70190b087eb737986 (дата обращения 23.04.2021)
5. BBC World News [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/blogs-the-papers-53507880 (дата обращения 15.04.2021)
6. BBC World News [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/av/newsbeat-51128399 (дата обращения 23.04.2021)
7. BBC World News [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/av/entertainment-arts-41343206 (дата обращения 12.04.2021)
8. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://dictionary.cambridge.org/ru/ (дата обращения 07.04.2021)
9. Gov.uk [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.gov.uk/government/publications/the-best-of-both-worlds-the-united-kingdoms-special-status-in-a-reformed-european-union (дата обращения 18.05.2021)
10. Medical Xpress [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://medicalxpress.com/news/2020-08-actions-speak-louder-than-words-student-policy.html (дата обращения 05.05.2021)
11. Science Daily [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.sciencedaily.com/releases/2017/10/171005141739.htm (дата обращения 15.04.2021)
12. The Guardian [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.theguardian.com/theguardian/2016/jul/05/weekly-notes-queries-pay-through-the-nose (дата обращения 26.03.2021)
13. UBCPress [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.ubcpress.ca/its-raining-cats-and-dogs (дата обращения 25.04.2021)
14. Undercurrent (news) [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.undercurrentnews.com/2021/05/03/low-rivers-drought-make-matters-worse-for-california-salmon/ (дата обращения 05.05.2021)